



2026年4月15日配信号



事務局のある東京では、日によって暑さも感じる今日この頃、皆様はいかがお過ごしでしょうか。

春とともに観光客も増えてきた気がします。皆様、木々の緑を愛でたり、美しい景色をシャッターに収めたりなさっています。

もうすぐゴールデンウィーク。  
皆様のご予定はいかがでしょう。

## 今号の目次

【ご紹介】旅行時お役立ち情報

【ご案内】日本オストミー協会横浜市支部 春季 相談・交流会

【ご案内】日本オストミー協会千葉県支部 社会適応訓練相談会

【ご案内】ゴールデンウィーク中の営業について

## 【ご案内】

### 旅行時お役立ち情報

ゴールデンウィークにご旅行を予定されていらっしゃる方も多いのではないのでしょうか？  
今号では、旅行時お役立ち情報として、航空機に乗る際によくある質問や、セキュリティチェック時のストーマの説明時に役立つ、主要言語でのストーマ説明についてご紹介します。

Q.消臭潤滑剤、剥離剤、航空機に乗る際、持ち込み可能か？

A.搭乗される航空会社にお問い合わせください。ホリスター製品の成分に関しては下記の安全データシート (SDS・英文)を参照ください。

[安全データシート \(SDS\)は  
こちらから](#)

Q.機内の気圧の関係で、ストーマ袋(パウチ)がふくらんで、破裂してしまうのではない  
か？

A.フィルター付きの製品の場合、空気が少しずつ抜けていますので、破裂の心配はござ  
いません。しかし、ふくらみが気になる場合は、トイレで、ガス抜きをされることをお勧  
めします。そのため、機内では、トイレに近いお席をご要望されることをお勧めします。

Q.海外に渡航するが、セキュリティーチェック時のストーマの説明はどうしたらいい  
か？

A.弊社では、各国語での説明資料を用意しております。主要言語に関しては下記をご  
参照ください。

1



私は「ストーマ保有者」  
(オストメイト)です。

2



ストーマからの  
排泄物を  
受けるために、  
ストーマ装具を  
つけています。

3

腹壁に造設された便や尿の排泄口のことを  
ストーマといいます。

4

ストーマの種類は、①コロストミー(大腸のストーマ)  
②イレオストミー(小腸のストーマ)  
③ウロストミー(尿路のストーマ)です。

5

(旅行先の施設で)障害者の割引は  
受けることができますか?

## 英語(ENGLISH)

1

I have a stoma. (I am an Ostomate.)

2

I have to wear an ostomy pouch to manage  
my stoma.

3

A Stoma is an opening on the abdomen to  
evacuate feces or urine.

4

My stoma/ostomy is a  
①colostomy. ②ileostomy. ③urostomy.

5

Would it be possible to receive a discount  
that applies to physically disabled people?

## 中国語(CHINESE)

1

我有造口。(我是造口患者)。

2

我必須穿戴造口袋來護理我的造口。

3

造口是在腹部開口,用以排出糞便或尿液。

4

我的造口是  
①結腸造口。②迴腸造口。③泌尿造口。

5

請問是否有提供給殘障人士的優惠折扣?

## フランス語 (FRENCH)

1

J'ai une Stomie (ou anus artificiel).

2

J'ai besoin de porter une poche de stomie  
sur le ventre.

3

Une stomie est l'abouchement à la peau du  
conduit digestif (intestin) ou urinaire.

4

Ma stomie est une  
①colostomie. ②iléostomie. ③urostomie.

5

Est-il possible de bénéficier d'une réduction  
pour les personnes handicapées ?

## ドイツ語 (GERMAN)

1

Ich habe ein Stoma. (Ich bin ein Stomatraeger.)

2

Ich benoetige einen Stomabeutel, um mein  
Stoma zu versorgen.

3

Ein Stoma ist eine kuenstlich angelegte  
Koerperoeffnung in der Bauchdecke zur  
Ableitung von Stuhl oder Urin.

4

Ich habe ein  
①Kolostoma. ②Ileostoma. ③Urostoma.

5

Bekommen Koerperbehinderte eine  
Ermaessigung?

## スペイン語 (SPANISH)

1

Yo tengo un estoma/ostomia.  
(Soy un ostomizado)

2

Necesito usar una bolsa de ostomia para  
manejar mi estoma.

3

Un estoma/ostomia es una apertura del  
estómago que se utiliza para evacuar heces  
fecales y orina.

4

Mi estoma/ostomia es ①una colostomia.  
②una ileostomia. ③una Urostomia.

5

Sería posible recibir algún tipo de descuento  
que aplique para personas discapacitadas?

その他の言語につきましては、【XXX 語でのストーマ説明資料希望】と記載の上、下記  
まごころ事務局まで、ご要望ください。

[start@hollister.co.jp](mailto:start@hollister.co.jp)

また過去の会報誌で海外旅行についての特集がありますので、そちらもご参考になさ  
ってみてください。

過去の会報誌は  
こちらから

## 【ご案内】

### 日本オストミー協会横浜市支部 春季 相談・交流会

日時:2026年4月19日(日)13:30~16:30

場所:ふれあい青葉2階(横浜市青葉区社会福祉協議会内)

〒225-0024 神奈川県横浜市青葉区市ヶ尾町 1169--22

<https://aosha.jp/contact/>

内容:WOC 個別相談 昭和医科大学藤が丘病院 富田 和也様

問合せ先:日本オストミー協会横浜市支部

TEL:045-475-2061

FAX:045-475-2064

火・木・土(祝日を除く)10:00~16:00

メール [ostomy@hamashinren.or.jp](mailto:ostomy@hamashinren.or.jp)

申込:以下よりお申し込みください。

[お申込みはこちらから](#)

## 【ご案内】

### 日本オストミー協会千葉県支部 社会適応訓練相談会

日時:2026年5月23日(土) 13:30~15:00

場所:千葉県社会福祉センター3階大会議室

〒260-0026 千葉県千葉市中央区千葉港 4番5号

<https://www.chibaken-swc.com/access>

講師:千葉県立青葉病院 皮膚排泄ケア認定看護師 久保 奈々江様

問合せ先:日本オストミー協会千葉県支部

TEL:043-309-7571 (月・水・金 10:00~16:00)

申込:不要。直接お越しください。

## 【ご案内】

### ゴールデンウィーク中の営業について

まごころ事務局は2026年4月29日(水)~2026年5月6日(水)までお休みをいただきます。予めご了承くださいませ。

製品等についてのお問合せは、

ホリスター製品

<https://www.hollister.co.jp/ja-jp/jpcontactuspage>

ダンサック製品

<https://www.dansac.jp/ja-jp/contactuspagejp>

まで。

いずれも暦どおり、9:00-17:00 までとなっております。

連休中、並びに休み明けは、お問合せの返信にお時間をいただくことがございます。

こちらも予めご了承くださいませ。

## 【編集後記】

今号の内容はいかがでしたでしょうか？

皆様のお住まいの地域での桜の開花状況はいかがでしょう。

ぜひ皆様の近況もお知らせくださいね。

まごころは、皆様の心のつながりをお手伝いする存在でありたいと思っています。ぜひこれからも、皆様の聞きたい、知りたいことや、こんな工夫をしています、などなど、お声をお寄せください。

皆様とつくるメルマガでありたいと願っています。

では、また、次号でお会いしましょう！

---

※尚、本メールと行き違いで配信停止、退会手続きをされた場合は何卒ご容赦ください。

※記載された内容は予告なく変更することがあります。

※このメールに掲載された記事を許可なく複製、転載することを禁じております。

※弊社が発行する出版物の内容や、取材、記事などについては細心の注意を払って制作してはおりますが、各媒体、および本サイトで提供する情報、リンク先の情報などに関しましては、その完全性、正確性、安全性等についていかなる保証も行ないません。

また、その内容により生じたいかなる損害賠償や被害についても、一切責任を負うものではありません。

※メールマガジンの配信停止をご希望の場合は、

配信停止希望と書いて、ご住所・お名前・電話番号と配信停止理由をご記載の上

[Start@hollister.co.jp](mailto:Start@hollister.co.jp) にメールをください。

---

Copyright(C) まごころ事務局 All Rights Reserved.

[発行・編集] 株式会社ホリスター

住所:東京都品川区東品川 2-2-8 スフィアタワー天王洲 21 階